

AVENUE MONTAIGNE
P A R I S

19

SEPTEMBRE
2016

Abc



Dior

AVENUE
MONTAIGNE
PARIS

AVENUE MONTAIGNE
PARIS

19 SEPTEMBRE
2016

ADN



MOT DU PRÉSIDENT

Chère lectrice, cher lecteur,

Chaque nouveau numéro de notre magazine apporte des nouveautés de la vie de l'Avenue Montaigne et la Rue François I^{er}, ainsi qu'un retour sur des moments importants de leur histoire.

Aujourd'hui, un article vous parle de la préparation de la Promenade pour un Objet d'Exception. La troisième édition de cet événement, concomitant avec la Biennale des Antiquaires, va nous permettre de découvrir chez chaque Maison participante des objets exceptionnels de son patrimoine, de ses collections ou de ses liens avec l'art.

Monsieur Christian Dior aimait se rendre à Granville. Un musée y a été dédié à sa mémoire. Nous le visiterons et y découvrirons le souvenir de nombreuses femmes célèbres qui, de 1947 à nos jours, furent habillées par la Maison Dior.

L'association American Friends of Versailles contribue généreusement aux rénovations du château. Le Comité Montaigne a participé, par une vente aux enchères, à une soirée au Metropolitan Club de New York destinée à une levée de fonds pour la restauration du plafond de la salle des gardes de la Reine. Dans ces pages, cette jolie contribution vous est racontée.

Enfin, notre Grand Témoin de ce numéro est Michel Franck, un passionné de musique, qui tient les rênes du Théâtre des Champs-Élysées depuis bientôt dix ans et a une longue familiarité avec l'Avenue Montaigne.

Chère amie lectrice, cher ami lecteur, je vous souhaite un agréable moment à la lecture de ce 19^e opus de notre magazine.



Dear Readers,

Every new edition of our magazine brings news of life on Avenue Montaigne and the Rue François 1^{er}, as well as a look back at some of the important moments in their history. Here, one of our articles talks about the preparation of the "Promenade pour un Objet d'Exception." The third edition of this event, held at the same time as the Biennale des Antiquaires, will allow visitors to discover at each of the participating trademarks, exceptional objects from their heritage, their collections or their ties with art and artists. Monsieur Christian Dior was fond of going to Granville in Normandy. A museum has been dedicated to his memory there. We visit it in these pages and discover a photo exhibition featuring numerous famous women who, from 1947 to today, have been dressed by the Maison Dior.

The Association of American Friends of Versailles has contributed generously to the renovation of the château de Versailles. The Comité Montaigne participated, through an auction, in an evening at the Metropolitan Club of New York dedicated to raising funds for the restoration of the ceiling of the *Salle des Gardes* of the queen's apartment at Versailles. The story of this contribution is related here.

Finally, the "Grand Témoin" of this edition is Michel Franck, a passionate music lover who has been at the helm of the Théâtre des Champs-Élysées for nearly ten years and who is very familiar with the Avenue Montaigne.

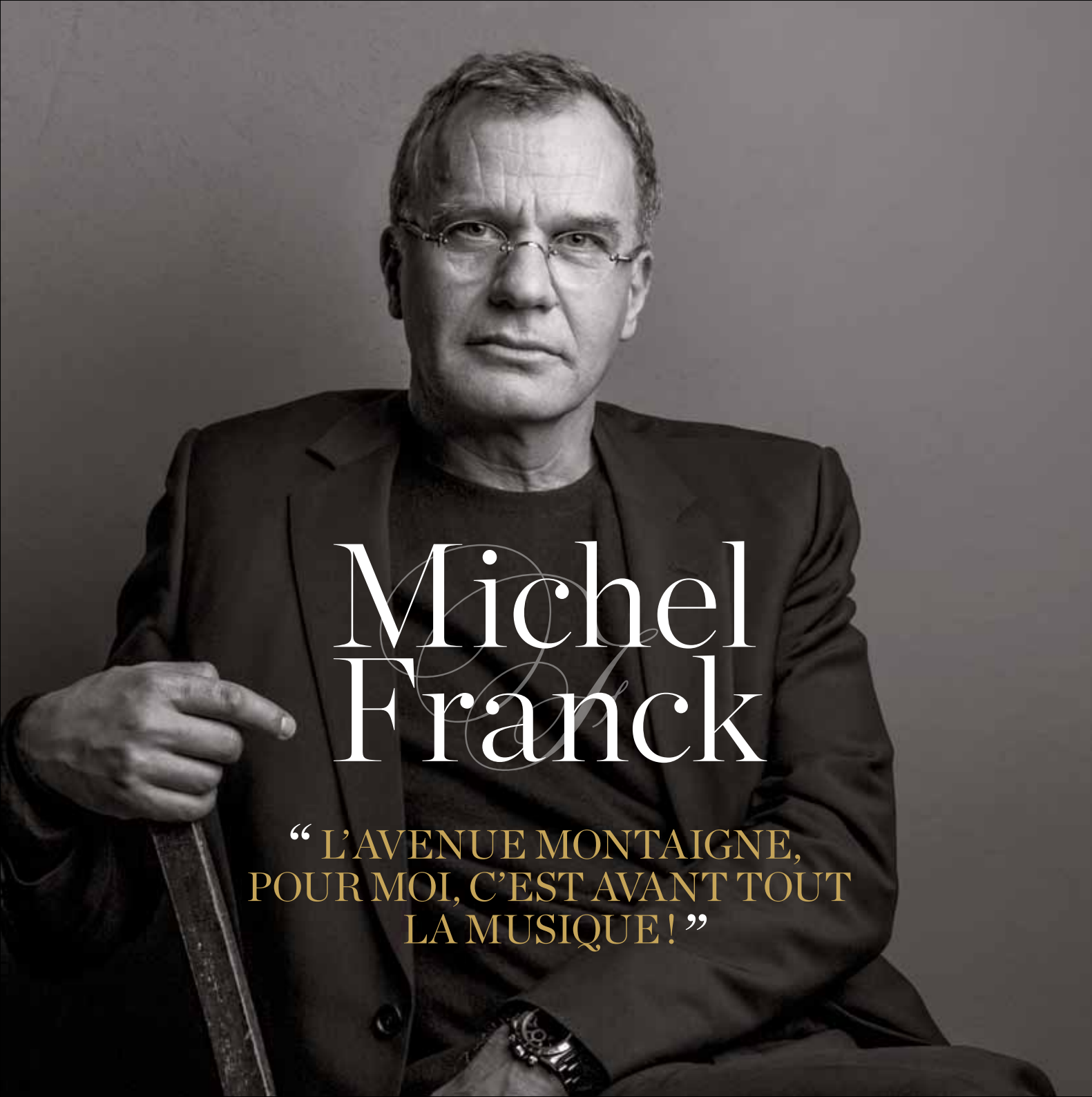
Dear friends and readers, I hope you will spend a pleasant moment reading this 19th edition of our magazine.

M. Jean-Claude Cathalan,
Président du Comité Montaigne/President of the Comité Montaigne

CHANEL
en attente



Dior

A black and white portrait of Michel Franck, a middle-aged man with glasses, wearing a dark suit jacket over a dark t-shirt. He is sitting and looking directly at the camera with a serious expression. His right hand is resting on a dark, textured object, possibly a chair or a book. The background is a plain, light-colored wall.

Michel Franck

“L’AVENUE MONTAIGNE,
POUR MOI, C’EST AVANT TOUT
LA MUSIQUE!”

© LUC BRAQUET

NOMMÉ DIRECTEUR
DU THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES EN 2008,
MICHEL FRANCK A ÉTÉ RECONDUIT
DANS SES FONCTIONS JUSQU’EN 2020.
IL A NOTAMMENT PRÉSIDÉ AU CENTENAIRE
DE L’INSTITUTION EN 2013.

NAMED DIRECTOR OF THE THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES IN 2008,
MICHEL FRANCK HAS BEEN REAPPOINTED TO HIS FUNCTIONS UNTIL 2020.
HE PRESIDED OVER THE CENTENARY OF THE INSTITUTION IN 2013.

LE GRAND TÉMOIN

Racontez-nous votre premier souvenir de l’Avenue Montaigne...

Il date de plus de 40 ans! Quand j’avais 17 ans, au début des années soixante-dix, j’aimais la musique et je jouais moi-même du piano. J’habitais à La Muette et je venais souvent aux concerts du samedi matin, déjà au Théâtre des Champs-Élysées! Ils se tenaient dans une ambiance plus décontractée, plus informelle que ceux du soir – ce n’était pas un événement social! C’est donc la musique qui m’a attiré Avenue Montaigne et non le shopping... À l’époque, même si Dior était bien présent, ce n’était pas exclusivement une Avenue de la mode. Le Faubourg Saint-Honoré était la référence en la matière, et l’Avenue Montaigne s’est imposée plus tard. C’est une évolution élitiste mais un peu compréhensible: on est dans le carré d’or de Paris. Je regrette juste qu’aient disparu des lieux que j’aime par-dessus tout, ceux qui ont un zinc!

Tell us about your first memory of the Avenue Montaigne...

It goes back more than 40 years ago! When I was 17 years old, at the beginning of the 1970’s, I loved music and I played the piano myself. I lived at La Muette and I already frequently attended Saturday matinée concerts at the Théâtre des Champs-Élysées! There was a more relaxed atmosphere about these concerts, more informal than those held in the evening – they were not social gatherings! So it was music that attracted me to the Avenue Montaigne and not shopping. At that time, even if Dior was already well established here, it was not exclusively a fashion Avenue. The Faubourg Saint-Honoré was the reference in this domain then, and the Avenue Montaigne distinguished itself later. It is an elitist evolution, but one that is somewhat understandable: this is the “golden triangle” of Paris. I only regret the disappearance of places that I loved so much, particularly those with zinc bars.

Michel Franck

Y a-t-il des endroits que vous fréquentez avec plaisir?

Il y avait autrefois quelques restaurants et bars. Je pense évidemment au bar des Théâtres, qui s'est maintenant déplacé rue Jean-Goujon. C'était un lieu incontournable pour qui allait au concert. On y croisait les spectateurs, les techniciens et évidemment des musiciens comme Marilyn Horne, Rudolf Serkin ou Mstislav Rostropovitch. Plus loin, à peu près à la hauteur de l'actuelle boutique Eres, je me souviens d'un petit bistrot tout simple, qui servait une cuisine à l'ancienne, bœuf-carottes ou pot-au-feu. Aujourd'hui, j'emmène bien sûr les artistes à la Maison Blanche ou au Relais Plaza, mais j'aime aussi prendre les rues perpendiculaires, par exemple la rue du Boccador, où se trouve une de mes cantines, le très sympathique Relais Boccador, qui fait une cuisine italienne. Je fréquente Artcurial pour son restaurant italien mais aussi pour sa superbe librairie.

Are there places you frequent with pleasure?

In the past, there were several restaurants and bars. I am thinking, of course, of the Bar des Théâtres, which has now moved to rue Jean-Goujon. It was a "must" when attending a concert. Here one could cross paths with spectators, technicians and, of course, artists and musicians such as Marilyn Horne, Rudolf Serkin and Mstislav Rostropovitch. A little further on, very near the current location of the Eres boutique, I remember a little bistro, very modest, with an old-style cuisine, including *bœuf-carottes* and *pot-au-feu*. Today, naturally, I invite artists to the Maison Blanche and the Relais Plaza, but I also like to take the side streets, for example rue de Boccador, where one of my canteens is located, a very sympathique Italian restaurant called the Relais Boccador. I also frequent Artcurial for its Italian restaurant, but also for its superb library.

Au plan architectural, à quoi êtes-vous sensible?

Il y a pour moi deux bâtiments emblématiques sur l'Avenue Montaigne, qui sont exactement contemporains, le Plaza Athénée et le Théâtre des Champs-Élysées. Les deux ont fêté

*"For me,
the Avenue Montaigne is,
above all, music."*



leur centenaire en même temps, en 2013. Le Plaza est un lieu incroyable, magnifiquement rénové, qui a su se renouveler tout en conservant son esprit d'origine, notamment dans l'atmosphère Art déco du Relais Plaza. Quant au Théâtre des Champs-Élysées, je reste impressionné par l'extrême modernité du bâtiment des frères Perret. Et puis, évidemment, il y a l'angle Dior, avec sa boutique aux médaillons ovales, qui fait partie intégrante du paysage architectural parisien!

What type of architecture appeals to you most?

For me there are two emblematic buildings on the Avenue Montaigne, both from exactly the same period, the Plaza Athénée and the Théâtre des Champs-Élysées. The two celebrated their centenaries at the same time in 2013. The Plaza is an incredible place, magnificently renovated, which succeeded in updating itself while preserving its original spirit, particularly the art déco atmosphere of the Relais Plaza. As for our theater of the Champs Élysées, I am always impressed by how extremely modern the

© JEAN-MARC PETTINA - GCD

building of the Perret brothers still looks. And, of course, on the corner, there is the Dior boutique with its oval medallions, truly an integral part of Paris's architectural landscape!

Vous avez évidemment un lien tout particulier avec le Théâtre des Champs-Élysées, comment s'est-il noué?

Pendant une quinzaine d'années, j'ai été producteur indépendant et je louais le théâtre vingt à trente fois par an. Quand le précédent directeur, Dominique Meyer, est parti en 2008, on m'a nommé directeur. Ça a été une grande joie et un honneur, mais aussi une responsabilité car il fallait préparer le centenaire de 2013, et j'ai dû me plonger à fond dans l'histoire! L'événement a eu un fort retentissement médiatique, avec une émission *Des racines et des ailes* et une soirée en direct sur Arte. En réalité, nous avons eu deux centenaires: celui du Théâtre lui-même, le 31 mars, et celui du *Sacre du printemps* de Stravinski, le 29 mai, en souvenir d'une représentation qui a fait basculer le XX^e siècle dans la modernité.

You obviously have a very special tie with the Théâtre des Champs-Élysées. How was that bond formed?

For about fifteen years, I was an independent producer and I rented the theater twenty or thirty times a year. When the previous director, Dominique Meyer, left in 2008, I was named director. It was a great joy and an honor, but also a responsibility since I was charged with preparing the centenary for 2013, and I began by delving into the depths of its history. The event received strong media coverage with a television documentary "*Des racines et des ailes*" and another live evening broadcast on the Arte television channel. In fact, we had two centenaries: that of the theater on March 31, 2013, followed by that of Stravinski's *Sacre du printemps* on May 29th, in memory of the performance that propelled the twentieth century into the modern era.

© HARTL MEYER



Le Théâtre des Champs-Élysées est un monument historique. Les gens en ont-ils conscience?

Bien sûr! Ils voient forcément les bas-reliefs de Bourdelle, les fresques de Maurice Denis ou les luminaires de Lalique. Nous organisons régulièrement des visites du théâtre, et, tous les ans, les écoles d'architecture et d'arts décoratifs viennent l'étudier de près. Si le Théâtre a été rénové complètement en 1985-87, il exige un entretien permanent. Tous les étés, nous réalisons des travaux techniques – peinture, moquettes, éclairage. Un théâtre, c'est comme une maison, ça vieillit. Et, Avenue Montaigne, il faut avoir un lieu à la hauteur!

The Théâtre des Champs-Élysées is a historic monument. Do you think people are aware of this?

Of course! They can't miss Bourdelle's bas-reliefs, the frescos of Maurice Denis and the Lalique chandeliers. We frequently organize visits to the theater and every year architectural and decorative arts schools come here to study the details. Even if the theater was completely renovated in 1985-87, it requires constant attention and upkeep. Every summer, we schedule technical maintenance – painting, carpeting, lighting. A theater is like a home, it ages. And the Avenue Montaigne needs a site worthy of its standing!

Michel Franck



La première saison qui porte votre empreinte a été celle de 2010-2011. Comment résumer ce qu'est aujourd'hui le Théâtre des Champs-Élysées ?

Ce sont 95 permanents, qui peuvent monter à 300 en période d'opéra, et 250 000 spectateurs par an. Nous avons quinze pour cent de public étranger, pour lequel nous avons mis en place un site internet bilingue il y a deux ans. Le Théâtre des Champs-Élysées a toujours eu une politique éducative, mais nous avons renforcé le volet prix, avec une centaine de places chaque soir entre 10 et 20 euros pour les opéras. Sous l'impulsion du propriétaire, la Caisse des Dépôts, qui soutient financièrement notre programmation, nous favorisons l'insertion des jeunes professionnels : nous plaçons de jeunes artistes dans la distribution, afin qu'ils apprennent leur métier au contact de talents confirmés.

The first season that carried your personal imprint was that of 2010-2011. How would you sum up what the Théâtre des Champs-Élysées is today?

It is 95 full-time employees, a number that can grow to over 300 during an opera, and 250,000 spectators per year. Fifteen percent of our spectators are foreign, for whom we created a bilingual internet site two years ago. The Théâtre des Champs-Élysées has always had an educational mission, but we have reinforced our price structure with a hundred some seats per

evening between 10 and 20 euros for operas. Under the impetus of the theater's owner, the *Caisse des Dépôts*, which supports our programming financially, we promote young professionals, selecting young artists for roles so that they can learn their profession in contact with confirmed talents.

Parlez-nous en avant-première de la saison 2016-2017.

Elle sera marquée par deux événements majeurs à la rentrée : les quatre soirées données par le LADP (Los Angeles Dance Project), la compagnie de Benjamin Millepied, puis, en octobre, la *Norma* venue de Salzbourg avec Cecilia Bartoli. L'an dernier, nous avions les adieux de Juliette Gréco et Sylvie Guillem. Cela serre toujours le cœur quand de grands artistes se retirent. Cet automne, heureusement, nous n'avons pas d'adieu au programme !

Can you give us a preview of the 2016-2017 season.

It will be marked by two major events of the fall season: four evenings performed by the LADP (Los Angeles Dance Project), Benjamin Millepied's company, then in October, *Norma* which will come here from Salzburg with Cecilia Bartoli. Last year, we had the farewell performances of Juliette Gréco and Sylvie Guillem. It's always a little heart-rending when great artists withdraw from the scene. This fall, happily, we have no farewell's in our program!





LOUIS VUITTON

22 Avenue Montaigne

Quel est le concept de la campagne Louis Vuitton « Series 5 » pour la collection automne-hiver 2016 ?

C'est une narration multiple dont Bruce Weber est le maestro pictural. Comme dans une symphonie visuelle, il capte les différents caractères de celles que Nicolas Ghesquière aime nommer des héroïnes. Ces inspiratrices modernes, toujours en mouvement, s'orchestrent en figures graphiques, telle une nation de femmes déterminées pour la découverte. Parmi elles, Selena Gomez, héroïne majeure de cette collection.

Quel regard le directeur artistique des collections femme Nicolas Ghesquière a-t-il posé sur cette campagne avec Bruce Weber et Selena Gomez ?

Nicolas Ghesquière voit en Bruce Weber un véritable chorégraphe de l'image. « Il sait capter l'énergie de chaque individualité et ses images sont toujours dynamiques, presque vivantes. J'aime le regard inédit qu'il porte sur cette star planétaire. La popularité de Selena est fascinante, elle est l'icône de sa génération. Et pourtant, il y a chez elle une désarmante sincérité, une proximité directe, un rapport frontal et sain. »

Quelles sont les caractéristiques du sac City Steamer présenté dans la campagne automne-hiver 2016 ?

En 1901 la Maison Louis Vuitton invente le Steamer, sac pliable qui se range facilement dans les tiroirs de la malle. Depuis, il a traversé les flots du temps pour devenir un vrai sac de ville au pur design citadin. Le City Steamer, paré de tous les atouts d'un sac de haute qualité artisanale, est déjà un grand classique. Comme tout objet unique, il demande le temps de la perfection et toute l'attention des maroquiniers qui l'assemblent et le piquent à la main. Sobre en total cuir de veau lisse ou grainé, il aime aussi jouer le graphisme contemporain en bicolore, tricolore ou le grand chic des matières rares.

What is the concept of Louis Vuitton's "Series 5" campaign for its Autumn-Winter 2016 collection?

This is a multiple narrative for which Bruce Weber is the pictorial maestro. In a visual symphony, he captures the various characters that Nicolas Ghesquière likes to call heroines. Ever on the move, these modern inspirers are orchestrated as graphic figures, like a nation of determined women setting out for adventure. A heroine among heroines, Selena Gomez does a star turn for this collection.

What was the vision of Nicolas Ghesquière, artistic director of women's collections, for this campaign with Bruce Weber and Selena Gomez?

Nicolas Ghesquière sees in Bruce Weber a true choreographer of images. "He knows how to capture the energy of each individual, and his images are always dynamic, almost alive. I love the unusual perspective he brings to such a major star. Selena's popularity is fascinating; she's an icon for her generation. And yet, there is a disarming sincerity and a true presence about her, she's very direct and grounded."

What are the characteristics of the City Steamer bag presented in the Autumn-Winter 2016 campaign?

In 1901 Louis Vuitton designed the Steamer, a soft-sided bag that fitted easily into the drawer of a trunk. Since then, it has sailed through time to become a true city bag. The City Steamer, endowed with all the qualities of a highly crafted bag, is already a classic. Like every unique object, it requires time to perfect, under the artisan's watchful eyes who assemble and stitch each bag by hand. In pure smooth or grained calfskin leather, it also boasts a contemporary graphic look combining two or three colours, as well as ultra-chic versions in rare materials.



SERIES.5 PHOTOGRAPHIÉ PAR
BRUCE WEBER

LOUIS VUITTON

ALAÏA BALENCIAGA BRUNELLO CUCINELLI
CARTIER CÉLINE CHANEL CHAUMET
CHRISTIAN DIOR EMILIO PUCCI FOUQUET GRAF
GIORGIO ARMANI GIVENCHY JIMMY CHOO
LOEWE LORO PIANA LOUIS VUITTON

À LA LUXURY LIVING MAISON BLANCHE
MARNI MAX MARA NINA RICCI

RECHERCHE DE L'OBJET D'EXCEPTION

PARFUMS CARON PRADA RALPH LAUREN
SALVATORE FERRAGAMO VALENTINO VERSACE
VIONNET YVES SALOMON ZADIG & VOLTAIRE

Après 2012 et 2014, «Promenade pour un objet d'exception» a trouvé sa vitesse de croisière et réunit désormais plus de trente maisons sur un principe simple : présenter un objet historique ou contemporain, qui synthétise l'esprit et le savoir-faire. L'édition 2016 se tient en même temps que la célèbre Biennale des antiquaires de Paris et souligne les rapports étroits que les maisons de l'Avenue entretiennent avec la création au sens large : couture et joaillerie mais aussi peinture, sculpture, mobilier... On pourra aussi bien admirer des œuvres phares de la dernière collection qu'un objet issu du patrimoine et des archives, toujours porteur des mêmes valeurs d'excellence et de rêve, et exposé dans des conditions quasi muséales. De quoi faire de l'Avenue Montaigne une véritable «Avenue de l'Art»...

Avenue Montaigne, l'automne compte toujours plusieurs événements marquants. Si les Vendanges sont attendues pour 2017, l'année 2016 sera celle de la «Promenade pour un objet d'exception», qui tient sa troisième édition.

THE EXCEPTIONAL OBJECT

The Avenue Montaigne's Fall season always brings several much-anticipated events. The next edition of Les Vendanges (bi-annual Harvest Festival) isn't scheduled until the Fall of 2017, but the 2016 season will be marked by the third edition of the "Promenade pour un Objet d'Exception".

After 2012 and 2014, the "Promenade pour un objet d'exception" event has confirmed its place in the autumn calendar of chic Parisians, now reuniting more than 30 luxury trademarks around a simple idea: to present an object, either historic or contemporary that epitomizes style and savoir-faire. The 2016 edition will be held at the same time as the renowned *Biennale des Antiquaires of Paris* and highlights the strong bonds maintained by the prestigious names of the Avenue with creativity in the broad sense: couture and fine jewelry but also painting, sculpture and fine furnishings. Participants will be able to admire the highlights of the latest collections, objects out of the archives or elements of the heritage of a trademark, all vectors of the same values of excellence and dreams, and displayed in conditions worthy of a museum. Enough to make the Avenue Montaigne a true "Avenue of art"...



OPTION MODE

1. **BALENCIAGA**
Robe Automne/Hiver 2016
2. **MADELEINE VIONNET**
Robe collection
Printemps 2015
3. **BRUNELLO CUCINELLI**
Pull cachemire
collection Hiver 2016

Chez **BALENCIAGA**, la collection prêt-à-porter Automne/Hiver 2016 marque l'intronisation du nouveau directeur artistique Demna Gvasalia. Il propose une robe de cocktail délicatement brodée (paillettes et fil argenté sur organza de soie noire) avec bustier en tissu ottoman. La Maison **MADELEINE VIONNET**, qui avait connu ses grandes heures au 50, Avenue Montaigne, où elle employait quelque mille personnes avant la guerre, renoue avec son passé en présentant une robe de la collection Printemps 2015. Utilisant la fameuse coupe en biais, inspirée de l'art grec, elle synthétise les goûts de Madeleine Vionnet. De son côté, **BRUNELLO CUCINELLI** met en avant sa science du cachemire dans un pull au motif en chevron de la collection Hiver 2016, qui utilise le fil «Plume», composé de dix minces fibres assemblées en un fil tubulaire.

1.



3.

FASHION OPTION

At **BALENCIAGA**, the Fall-Winter 2016 prêt-à-porter collection marks the consecration of the new artistic director, Demna Gvasalia. He presents a delicately embroidered cocktail dress, (sequins and silver thread on black silk organza) with a *bustier* of Ottoman fabric. The Maison **MADELEINE VIONNET**, whose most glorious hours were spent at number 50 Avenue Montaigne, where she employed around a thousand employees before the war, revives its past, presenting a robe from its Spring 2015 collection. Using the renowned *bias* cut, inspired by Greek art, it is the synthesis of Madeleine Vionnet's taste. **BRUNELLO CUCINELLI** will promote his science of cashmere in a sweater with a herring bone pattern from the Winter 2016 collection, featuring the "*Plume*" thread composed of ten thin fibers gathered into a tubular thread.

2.

MEUBLES DE COULEUR



4.

4. YVES SALOMON
Chaise de Warren Platner

5. MARNI
Rocking chair inspiré par
l'atmosphère de Marni Ballhau

6. LOEWE
Chaise haute de Baillie Scott

LOEWE fait honneur à la tradition du cuir qu'il cultive depuis 170 ans pour l'appliquer dans le domaine de l'ameublement. Sa dernière collection présente des meubles en marqueterie de cuir qui utilisent le savoir séculaire des artisans et les codes du début du XX^e siècle comme on peut le voir sur la chaise haute de Baillie Scott (1865-1945), un designer britannique marqué par le mouvement Arts & Crafts. Un autre architecte-designer est mis en avant chez YVES SALOMON: l'Américain Warren Platner (1919-2006), dont la chaise, issue d'une fameuse collection éditée chez Knoll en 1966, a fait l'objet d'un traitement original à base de fourrure de vison... Chez MARNI, l'objet a presque valeur de manifeste: ce *rocking chair* très animées a été produit par des femmes colombiennes qui se sont inspirées des chorégraphies hautes en couleur de l'entraînante *cumbia*, et qui ont affirmé, par un travail créatif, leur autonomie et identité.



5.

COLORFUL FURNISHINGS

LOEWE spotlights the tradition of leather that it has cultivated for 170 years by applying it to the art of fine furnishings. Its latest collection presents furniture in leather marquetry employing the more than century-old savoir-faire of artisans and early twentieth century codes as illustrated by the high-backed chair of Baillie Scott (1865-1945), a British designer marked by the Arts & Crafts movement. Another architect-designer is highlighted at YVES SALOMON: the American Warren Platner's (1919-2006) chair from the famous collection created by Knoll in 1966, is treated in a most original way using mink. At MARNI, the object is nearly a manifesto: this well-loved rocking chair was produced by Colombian women inspired by the highly colorful choreography of the rhythmic *cumbia*, and who affirm by this creative work, their autonomy and identity.

6.



MAGIE DES ACCESSOIRES

Le LADY DIOR est devenu une des icônes de la mode. Ce sac à main offert en 1995 par Bernadette Chirac à Lady Di a connu une diffusion planétaire. Sa forme, son motif inspiré du cannage des chaises Napoléon III ont été interprétés ici par l'artiste coréen Ran Hwang, qui a parsemé la surface de boutons de fleurs de prunier, pour exprimer «la brièveté et la fragilité de la vie». Chez JIMMY CHOO, la collection Memento se décline en une vingtaine de sacs et chaussures dont l'escarpin Storm, couvert de cristaux Swarovski et de pierres cousues à la main. Quant à la Maison VALENTINO, elle a confié à l'artiste Alessandro Gaggio le soin de dessiner des accessoires étonnants pour la saison Automne/Hiver 2016-17, comme ce collier où le cabochon de pierre brute est dans une âme d'argent mat, suspendu à un fil de satin noir.



7.

7. JIMMY CHOO
Escarpin Storm,
collection Memento

8. CHRISTIAN DIOR
Sac Lady Dior
as seen by Ran Hwang,
Eternal muse, 2016

9. VALENTINO
Collier de l'artiste
Alessandro Gaggio,
collection Automne/Hiver
2016-17.



9.

THE MAGIC OF ACCESSORIES

The LADY DIOR has become a fashion icon. This handbag, a gift to Lady Di by Bernadette Chirac in 1995, experienced planetary exposure. Its shape and its motif inspired by the canework of Napoléon III chairs have been re-interpreted by Korean artist Ran Hwang, who sprinkled the surface with budding plum blossoms to express "the fleeting and fragile nature of life." At JIMMY CHOO, the Memento collection includes twenty some handbags and shoes including the "Storm" pump, adorned with Swarovski crystals and hand-sewn stones. As for VALENTINO, he entrusted the artist Alessandro Gaggio with the task of designing some astonishing accessories for the Fall-Winter 2016-2017 collection, such as the necklace with a cabochon stone in a mat silver core suspended on a black satin cord.

8.



AUDACES ARTISTIQUES

Les Maisons de l'Avenue Montaigne ont un rapport naturel avec l'art. Elles possèdent dans leurs fonds des pièces majeures et ont souvent recours à l'intervention de plasticiens renommés. NINA RICCI est dans ce domaine une référence pour avoir tissé dans le passé des liens avec des artistes comme Andy Warhol. Lors de l'édition 2012, la Maison avait exposé un *Portrait de compression* par César. Cette fois, ce sont deux bas-reliefs de Janine Janet (1913-2000), l'une des muses du Paris de l'après-guerre, toujours inspirée par les audaces surréalistes : *Le Jour* et *La Nuit* avaient été commandées par Robert Ricci pour l'inauguration de la boutique sur l'Avenue George V en 1976. Chez ZADIG & VOLTAIRE, le Californien Sterling Ruby synthétise les forces et les faiblesses de l'Amérique dans ses sculptures molles comme ce *Double Vampire*, originale fusion du drapeau américain et d'une bouche aux dents longues et aux lèvres rouges...



10.

10. ZADIG & VOLTAIRE
Double Vampire,
de l'artiste
Sterling Ruby

11. NINA RICCI
Le Jour et La Nuit,
bas-reliefs créés par
l'artiste Janine Janet
en 1976

11.



ARTISTIC AUDACIOUSNESS

The luxury brands of the Avenue Montaigne have a natural relationship with art. They conserve in their collections important works and often call upon the talents of renowned artists. In this domain, NINA RICCI is a reference for having established bonds in the past with artists such as Andy Warhol. For the 2012 edition of the event, the trademark exposed *Portrait de compression*, a work by the French artist César. This year, the trademark presents two bas-reliefs by Janine Janet (1913-2000), one of the muses of post-war Paris, who was inspired by surrealistic audaciousness: *Le Jour* et *La Nuit* was commissioned by Robert Ricci for the inauguration of the boutique on Avenue George V in 1976. At ZADIG & VOLTAIRE, the Californian Sterling Ruby, synthesizes the strengths and weaknesses of America in his soft sculptures such as *Double Vampire*, the original fusion of the American flag and a mouth with long teeth and red lips.

Promenade pour un objet d'exception

Avenue Montaigne
Rue François 1^{er}
Rue de Marignan

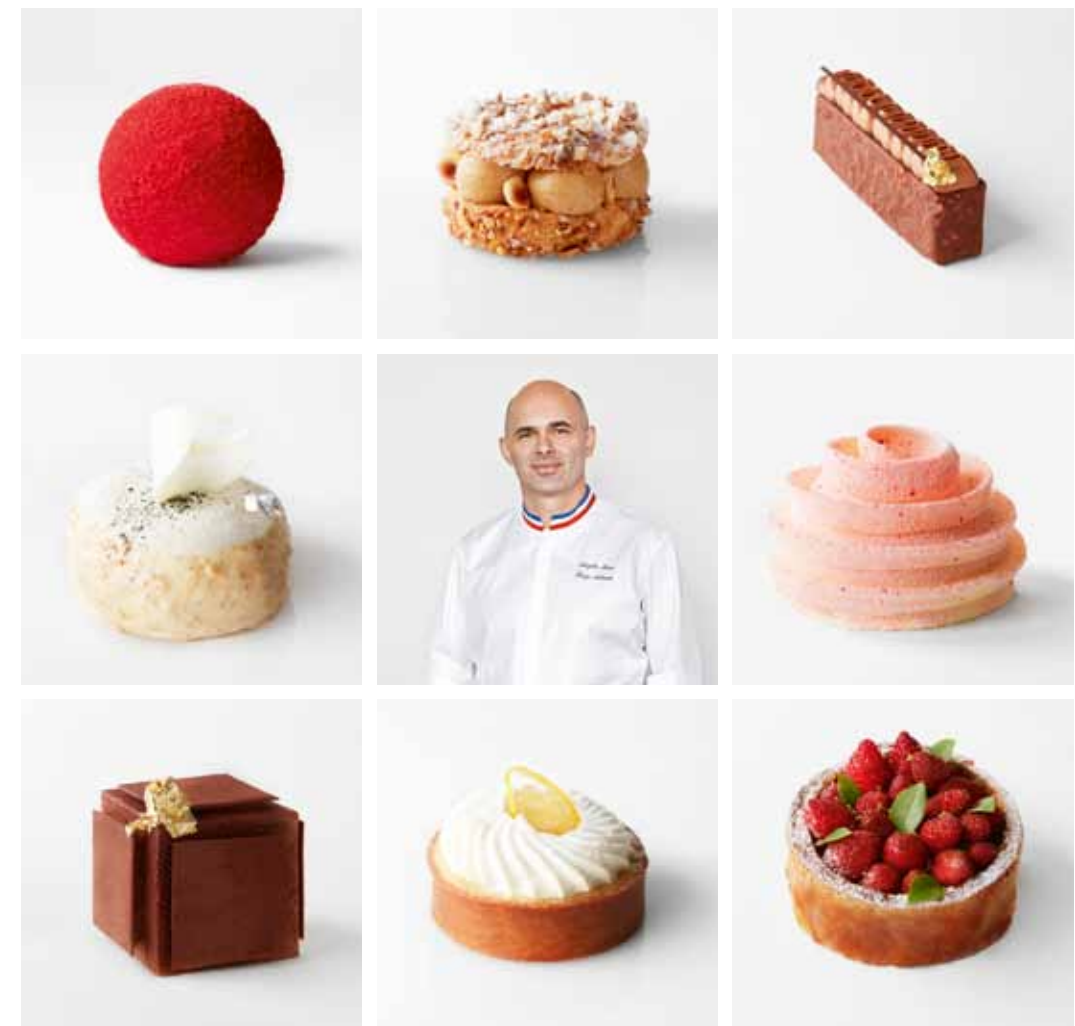
du mercredi 14 au
samedi 17 septembre 2016,
de 11h à 19h.

Wednesday 14 to
Saturday 17 September 2016,
11 am to 7 pm.



DÉCOUVREZ LE NOUVEAU CHEF PÂTISSIER EXÉCUTIF DE L'HÔTEL PLAZA ATHÉNÉE

L'Hôtel Plaza Athénée est situé avenue Montaigne, au coeur du triangle d'or et à quelques pas seulement des Champs-Élysées. Avec ses 208 chambres et suites, ses vues imprenables sur la Tour Eiffel, les toits de Paris, l'avenue Montaigne ou sa Cour Jardin, il incarne l'adresse Haute Couture par excellence. Vous pouvez désormais découvrir dans la Galerie les créations sucrées du nouveau Chef Pâtissier Exécutif, Champion du Monde et Meilleur Ouvrier de France, Angelo Musa.



25, Avenue Montaigne 75008

Three mannequins are displayed in white, structured Dior dresses. The dresses feature high collars, long sleeves, and fitted bodices with horizontal seams. They are presented on a dark, reflective surface against a dark background.

Mannequins Stockman
aux mensurations des clientes
des années 1950.
© LAZIZ HAMANI

Le 3^e festival Normandie impressionniste célèbre le portrait.
Le musée Christian Dior de Granville s'y associe en présentant
une galerie de 40 personnalités habillées en Dior,
depuis le choc planétaire du New Look en 1947 jusqu'à aujourd'hui.

FEMMES EN Dior

WOMEN IN DIOR

*The third "Festival Normandie Impressionniste" celebrates the portrait.
The Christian Dior Museum in Granville will participate by presenting a gallery
of 40 personalities dressed in Dior, dating from 1947 with the planetary shock
of the New Look until today*

“ Les femmes, avec leur instinct si sûr, ont dû comprendre que je rêvais de les rendre non seulement plus belles, mais plus heureuses. Leur faveur fut ma récompense. »

Christian Dior

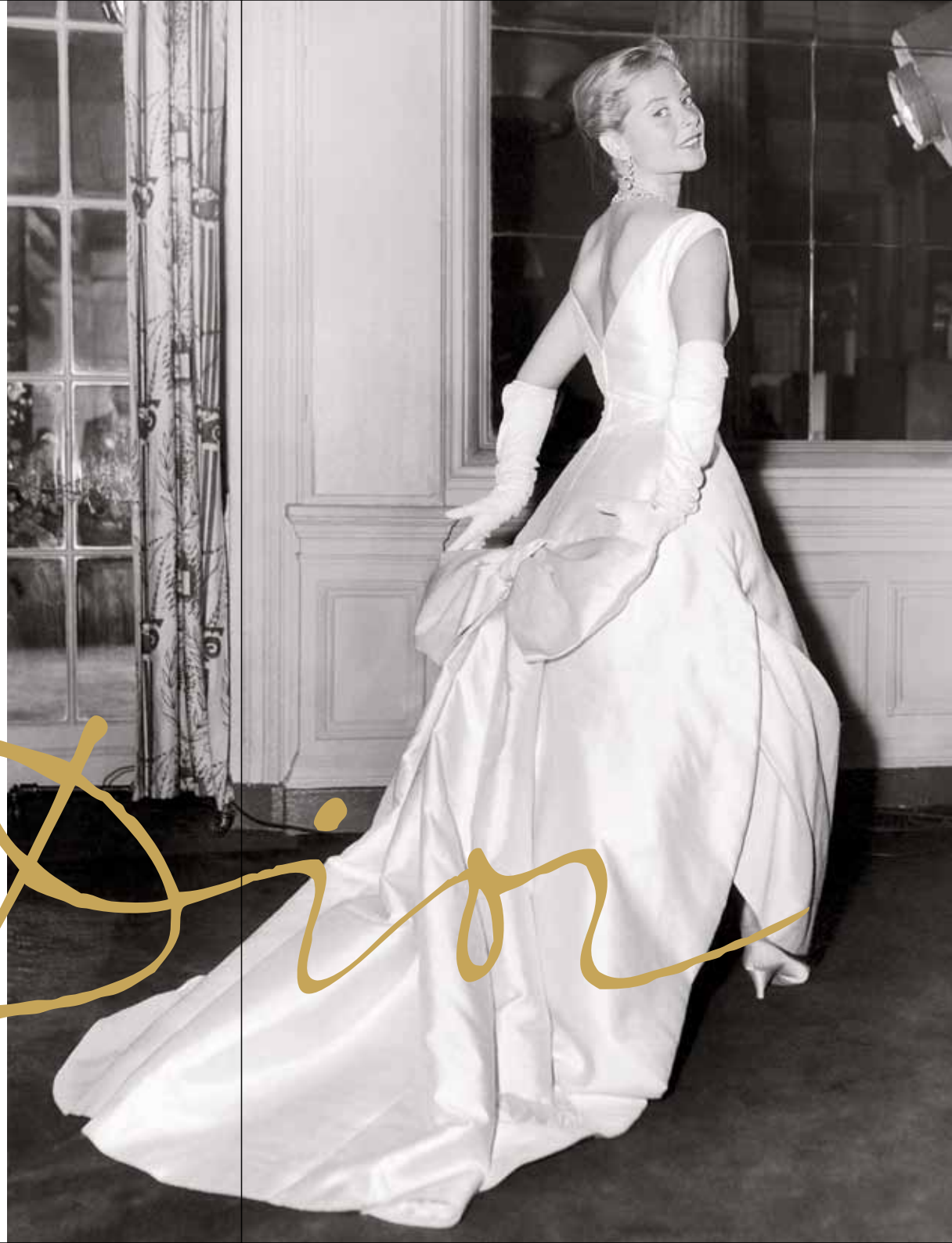
Une relation de confiance

L'exposition, conçue par la commissaire Florence Müller, montre ce lien très fort qui unit le couturier à ses clientes et le processus d'appropriation. Une robe, d'abord conçue pour un défilé et l'admiration du public international, est ensuite coupée aux mesures précises de la cliente et devient une facette de sa personnalité. Dans l'incroyable *Who's who* mis en scène, certaines personnalités sont attendues, parangons de l'élégance de l'entre-deux-guerres. Il en va ainsi de l'actrice Madeleine Page, de Francine Weisweiler, grande mécène et amie de Jean Cocteau, de la comtesse de Ribes, qui fut élue dans les années 1950 «femme la plus élégante du monde».

A bond of trust

“Women with their unerring instincts, must have understood that I dreamed not only of making them more beautiful, but also making them happier. Their trust was my reward”, wrote Christian Dior. The exhibition, curated by the commissioner Florence Müller, illustrates the very strong bond that unites the couturier and his clients, and the process of appropriation. A dress, first conceived for a runway show and the admiration of the international public, is subsequently cut to the precise measurements of the client and becomes a facet of her personality. In this incredibly staged *Who's Who*, certain personalities are predictable, parangons of elegance between the two world wars. Among these personalities are the actress Madeleine Page, and Francine Weisweiler, great patron and friend of Jean Cocteau, and the Countess de Ribes, who in the 1950's, was named “the world's most elegant woman”.

Dior



Geneviève Page porte une robe Christian Dior à l'occasion du Festival du film français à Londres, en 1957.
© KEYSTONE-FRANCE



Portrait de Mitzah Bricard, circa 1950.
© DROITS RÉSERVÉS

Lady Diana arrive
à Buenos Aires,
le 23 novembre 1995.
Elle porte le sac Dior
qu'elle va populariser
et qui deviendra
le fameux Lady Dior.
© TIM GRAHAM/GETTY IMAGES



Stars et divas

La royauté anglaise est présente avec la princesse Margaret et la duchesse de Windsor. Mais c'est bien au-delà des cercles mondains de la vieille Europe que Christian Dior déploie son influence. À côté d'accessoires comme le fameux mannequin Stockman (toujours en production), qui permettait d'adapter les créations aux mensurations exactes des clientes, c'est toute la splendeur des Fifties et des Sixties qui nous revient, comme un fort vent de nostalgie. Voici Grace Kelly, devenue princesse de Monaco, voici la princesse Soraya et l'impératrice Farah, voici María Félix, la diva mexicaine qui fit tourner tant de têtes. Mais aussi l'épouse d'Arturo López-Willshaw, roi chilien du guano, ou Liz Taylor, qui devait devenir pour toujours l'incarnation de Cléopâtre, ou encore Eva Perón, la *pasionaria* des *descamisados* de Buenos Aires...



La princesse Margaret
accompagnée de Sir Oliver
Harvey lors de son arrivée
au bal du Cercle interallié
organisé au profit du
Hertford British Hospital,
Paris, le 21 novembre 1951.
© RUE DES ARCHIVES/AGIP

Dior

Stars and divas

The English royalty is represented by Princess Margaret and the Duchess of Windsor. But Christian Dior spread his influence well beyond the worldly circles of old Europe. In addition to accessories such as the famous Stockman mannequin (still under production), which allows adapting creations to the exact measurements of the client, all of the splendor of the 1950's and 60's comes back here, like a strong breeze of nostalgia. Included here are Grace Kelly, Princess of Monaco, the Princess Soraya, the Empress Farah, and Maria Félix, the Mexican diva who turned so many heads. But also the wife of Arturo López-Willshaw, the Chilean king of guano, Liz Taylor, who would become forevermore the incarnation of Cleopatra, and Eva Peron, the *pasionaria* des *descamisados* of Buenos Aires...

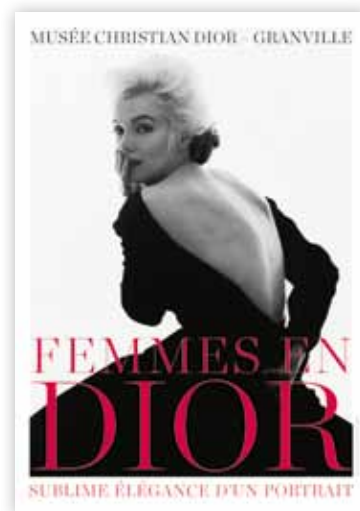
Dior

Pour un mariage inoubliable

Il n'est pas commun de conserver une garde-robe dans son intégrité, incluant les vêtements avec les accessoires et la lingerie. C'est ici le cas pour cinq exemples très parlants dont celui de Suzanne Luling, amie d'enfance puis directrice des ventes et des relations publiques de la maison Dior. Si l'on se souvient de Marilyn Monroe s'habillant en Dior pour sa «dernière séance» de juin 1962 à l'hôtel Bel-Air de Los Angeles, sous l'objectif du photographe Bert Stern, les générations actuelles ne sont pas en reste. On pense évidemment à Charlize Theron et Natalie Portman, respectivement égéries de *J'Adore* et de *Miss Dior*, ou encore à Rihanna. L'exposition se clôt sur des tenues d'exception, celles que l'on ne porte qu'en quelques occasions : pour le plus beau jour de sa vie, celui d'un mariage en blanc, ou pour la montée des marches au festival de Cannes...

For an unforgettable wedding

It's not that common to find an entire wardrobe preserved completely intact, including not only the clothing, but also accessories and lingerie. That's what one finds here with five very telling examples, including that of Suzanne Luling, the designer's childhood friend, then sales and public relations director for Dior. If some remember Marilyn Monroe dressed in Dior for her last photo call in June 1962 at the hotel Bel-Air in Los Angeles, caught by the lens of photographer Bert Stern, the current generation isn't neglected. There are, of course, Charlize Theron and Natalie Portman, muses respectively for *J'Adore* and *Miss Dior*, but also Rihanna. The exhibition culminates with exceptional creations, those which are worn only for certain occasions: the most memorable day of one's life, for a wedding in white or to walk up the red carpet at the Cannes Film Festival.



Affiche de l'exposition.
Marilyn Monroe porte un modèle Dior lors de «la dernière séance» réalisée par Bert Stern pour Vogue, à l'hôtel Bel-Air de Los Angeles, en juin 1962.
© BERT STERN.



Rihanna a choisi un modèle de la collection Haute Couture automne-hiver 2015 pour assister au défilé de la collection Prêt-à-porter Dior printemps-été 2016, à Paris, le 2 octobre 2015.

© GETTY IMAGES FOR DIOR

À voir/To visit

Femmes en Dior, sublime élégance d'un portrait

(*Women in Dior, the sublime elegance of a portrait*)

du 5 mai
au 25 septembre
2016

from May 5
to September 25, 2016

Musée Christian Dior
Villa les Rhumbs
Rue d'Estouteville,
50400 Granville

www.musee-dior-granville.com

Catalogue,
Femmes en Dior
Portraits d'élégance

textes de Laurence Benaïm,
Rizzoli, 2016, 152 p., 35 €





Détails du plafond
de la salle des gardes
de la Reine.
© CHRISTIAN MILET



L'AMÉRIQUE AU SECOURS DE VERSAILLES

Dans les appartements de la Reine, un décor remarquable du XVII^e siècle,
celui de la salle des gardes, est restauré grâce à la générosité
des American Friends of Versailles.

AMERICA TO THE RESCUE OF VERSAILLES

*In the apartments of the Queen, the remarkable 17th Century decor of the "Salle des Gardes"
has been restored thanks to the generosity of the American Friends of Versailles.*



CHÂTEAU DE VERSAILLES



L'exemple de Rockefeller



CHÂTEAU DE VERSAILLES

La générosité des mécènes américains est légendaire. En 1923, en visite en France, John D. Rockefeller Jr. voit un pays encore marqué par les destructions de la guerre. Conscient que les ressources nationales ne peuvent tout réparer, il offre sa contribution pour sauver un pan du patrimoine de l'humanité: de 1923 à 1936, ses dons aident à restaurer les toitures du château de Versailles et de Trianon (sans compter la cathédrale de Reims et le château de Fontainebleau). Un geste qui lui vaudra la plus haute décoration française (la grand-croix de la Légion d'honneur) et qui continue d'inspirer l'association des American Friends of Versailles.

Rockefeller sets the example

The generosity of American patrons is legendary. During a visit to France in 1923, John D. Rockefeller Jr. saw a country still marked by the destruction of the war. Aware that the resources of France could not repair all, he offered his contribution to save a piece of the heritage of humanity: from 1923 to 1936, his contributions would help to restore the roofs of the Château de Versailles and the Trianon (not to mention the Cathedral of Reims and the Château de Fontainebleau). The contribution won him the ultimate decoration by the French nation, the *Grand Croix* of the French Legion of Honor, and continues to inspire the association of the American Friends of Versailles.

Plan du 1^{er} étage du Château de Versailles

- ① Grande salle des gardes
- ② Salle des gardes de la Reine
- ③ Antichambre
- ④ Grand Cabinet
- ⑤ Chambre à coucher de la Reine
- ⑥ Salon de la Paix
- ⑦ Galerie des Glaces

Rez-de-chaussée du Château de Versailles

- ① Cour de Marbre
- ② Cour Royale
- ③ Cour d'Honneur



CHÂTEAU DE VERSAILLES



Une semaine à New York

Fondée en 1998 et déjà active pour la restauration du bosquet des Trois-Fontaines, l'association a décidé de s'engager pour la salle des gardes de la Reine. En mai 2016, un gala au Metropolitan Club de New York et plusieurs réceptions organisées par des membres éminents des American Friends of Versailles (comme les époux Kissinger, Kimberly et Stephen Rockefeller, les époux Friedberg, Elizabeth Segerstrom, etc.) ont permis de lever des fonds pour le projet. Le Comité Montaigne, présent par l'intermédiaire de son président, Jean-Claude Cathalan, y a contribué par des enchères silencieuses dont les lots ont été offerts par des maisons de l'Avenue.

A Week in New York

Founded in 1998 and quickly active for the restoration of the grove of the *Trois-Fontaines* in the gardens, the association decided to take on the restoration of the *Salle des Gardes* (the guards' room) of the Queen's apartment. In May 2016, a gala at New York's Metropolitan Club and several receptions organized by influential members of the American Friends of Versailles (including Kissinger's, Stephen Rockefeller, the Friedberg's, Elizabeth Segerstrom, etc.) helped raise funds for the project. The Comité Montaigne, represented by its president, Jean-Claude Cathalan, contributed funds through silent bids offered by the prestigious names of the Avenue.

Détails du plafond de la salle des gardes de la Reine.
© CHRISTIAN MILET



Plongée vers le XVII^e siècle



Au château de Versailles, la salle des gardes de la Reine revêt une importance particulière : c'est le seul décor rescapé du XVII^e siècle. Entre l'escalier et l'appartement, c'est là que se tenaient, jour et nuit, les gardes assurant la protection de la souveraine. On y trouvait des râteliers où étaient posées les armes, désormais remplacés par des bustes en marbre. Les peintures du plafond, réalisées en 1673 par Noël Coypel (1627-1673), comportent des toiles marouflées au centre et, aux angles, des écoinçons peints à l'huile. L'ensemble compose une allégorie de la justice royale, autour de grands personnages comme Solon et Trajan.

Back to the 17th century

At the Château de Versailles, the *Salle des Gardes* of the Queen's apartment is of particular importance: it is the only surviving remnant of the 17th century decor. Here between the staircase and the apartment, guards stood ready, day and night, assuring the protection of the royalty. The arms racks where weapons were laid down was here, now replaced by marble busts. The ceiling paintings, completed in 1673 by Noël Coypel (1627-1673), include canvases mounted in the center and, at the corners, spandrels painted in oil. The whole represents an allegory of royal justice around great figures such as Solon and Trajan.



Détails du plafond
de la salle des gardes
de la Reine.
© CHRISTIAN MILET





Retour à la splendeur originelle



American Friends
of Versailles

[www.americanfriends
ofversailles.org](http://www.americanfriends
ofversailles.org)

Château
de Versailles

www.chateauversailles.fr

À voir au château/
To see at the Château
Exposition sur l'amitié
franco-américaine,
«Versailles et
l'indépendance américaine»,
jusqu'au
2 octobre 2016

An exhibition on
Franco-American friendship
"Versailles and
the American Independence",
until October 2, 2016.

Une étude de 2013 a montré l'état préoccupant des peintures – déchirures, décolllements, cloques, fissures. Il faut dire que leur histoire est longue (elles ont été plusieurs fois restaurées), mais aussi mouvementée comme le rappelle l'accident de 1942 : les vibrations provoquées par un convoi de blindés avaient alors provoqué l'effondrement de la partie centrale ! La restauration porte sur les peintures mais aussi sur les superbes marbres polychromes, sur le sol, qui retrouvera son apparence d'origine (parquet en chêne à panneaux de type Versailles), sur les stucs et les dorures. Résultat attendu avec impatience au printemps 2017 !

Revival of its original splendor

A study in 2013 revealed the alarming state of the paintings – tears, cracks, blisters and pieces peeling away. It's true that their history is long (they have been restored several times), and eventful, as recalled by an accident in 1942 when the vibrations of a convoy of armored tanks caused the collapse of the central piece! The restoration is concentrated on the paintings but also the superb polychrome marble, and the floor which will return to its original appearance (with oak Versailles-style parquet panels), the moldings and gilding. The results are eagerly awaited in the spring of 2017!

Vue de salle
des gardes de la Reine.
© CHRISTIAN MILET



Informations pratiques

Practical Information



TRANSPORTS PUBLICS

PUBLIC TRANSPORT

STATIONS DE MÉTRO/METRO STATIONS:

Alma-Marceau (ligne 9, *Line 9*) et Franklin-D. Roosevelt (lignes 1 et 9, *Lines 1 and 9*)

RER C: Pont de l'Alma

BUS: 28, 32, 42, 49, 52, 63, 72, 73, 80, 83, 92

www.ratp.fr

TRAJET DEPUIS L'AÉROPORT DE ROISSY

CHARLES DE GAULLE

FROM ROISSY CHARLES DE GAULLE AIRPORT

RER B ou D jusqu'à Châtelet-Les Halles puis ligne 1 du métro jusqu'à Franklin-D. Roosevelt ou bus Air France jusqu'à Place de l'Étoile.

RER B or D to Châtelet-Les Halles metro, then take metro line 1 to Franklin-D. Roosevelt or take the Air France Bus to Place de l'Étoile.

TRAJET DEPUIS L'AÉROPORT D'ORLY

FROM ORLY AIRPORT

RER B jusqu'à Châtelet-Les Halles puis ligne 1 du métro jusqu'à Franklin-D. Roosevelt ou bus Air France jusqu'aux Invalides.

RER B to Châtelet-Les Halles metro, then take metro line 1 to Franklin-D. Roosevelt or take the Air France Bus to Invalides.

www.aeroportsdeparis.fr

OFFICE DE TOURISME DE PARIS

PARIS TOURIST OFFICE

25 rue des Pyramides - 75001 Paris - Tél. : 0892 68 3000

STATIONS DE MÉTRO/METRO STATIONS: Pyramides

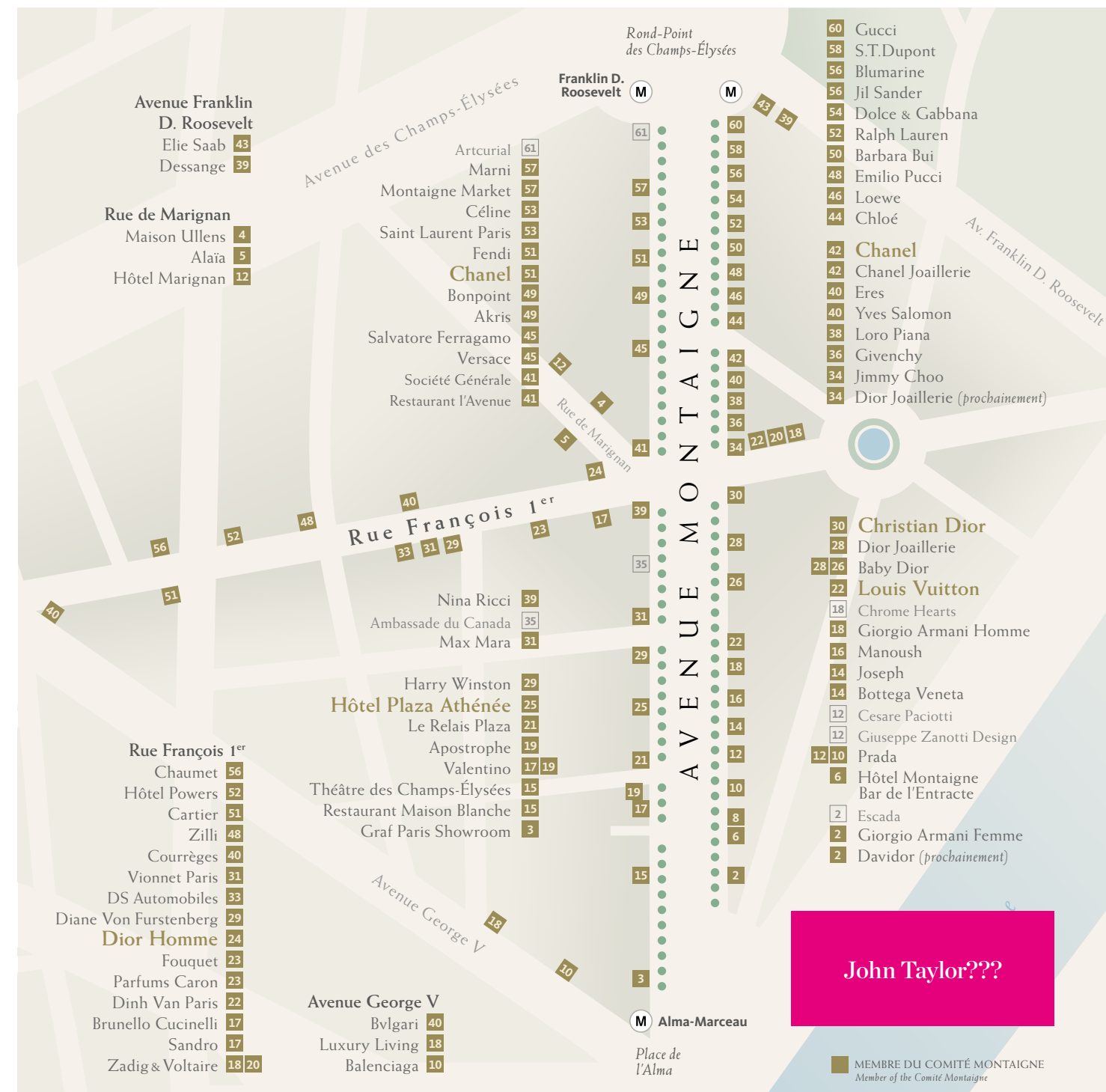
Du lundi au samedi de 10h à 19h.

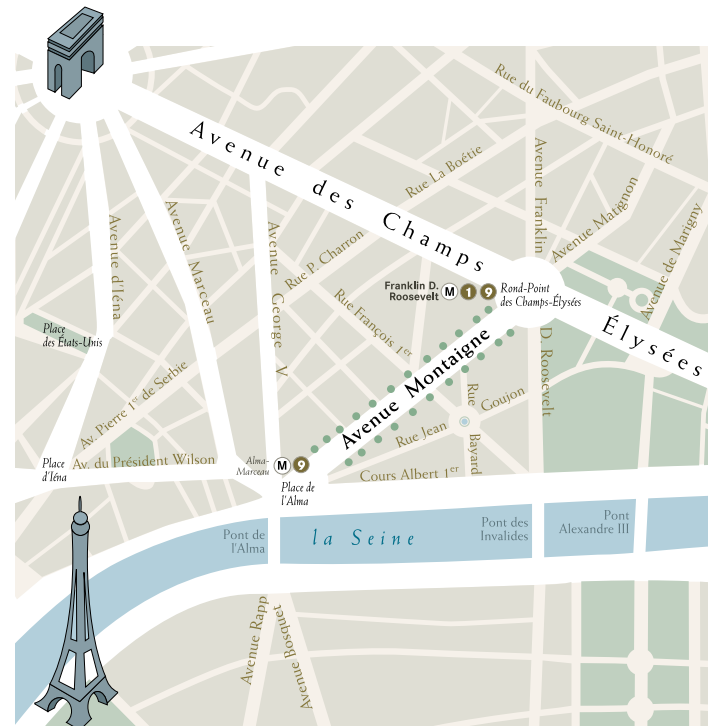
Dimanche et les jours fériés de 11h à 19h.

Monday to Saturday from 10am to 7pm.

Sunday and Holidays from 11am to 7pm

www.parisinfo.comwww.parisinfo.com





Avec nos remerciements pour sa collaboration au COMITÉ MONTAIGNE
Our thanks to the COMITÉ MONTAIGNE for its collaboration

RÉALISATION ET PUBLICITÉ/PRODUCTION AND PUBLICITY ART'COMMUNICATION 5 bis, rue Kepler, 75116 PARIS
Tél. 33(0)1 42 12 97 97 - Fax 33(0)1 42 12 97 98 - Art.fab@wanadoo.fr
www.avenuemontaigneguide.com

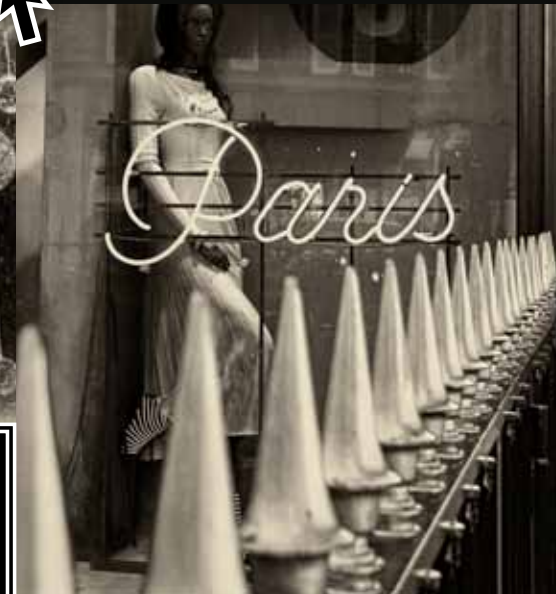
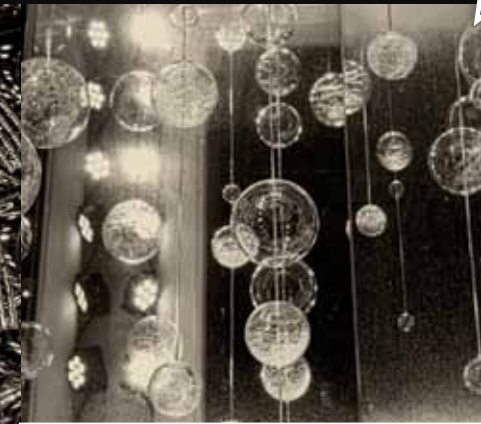
COORDINATION/COORDINATION Sabrina Douié – RÉDACTION/EDITING AND TEXT Rafael Pic
PHOTOGRAPHIES/PHOTOS Valérie Delebecque – TRADUCTION/TRANSLATION Stephanie Curtis
CONCEPTION GRAPHIQUE/GRAPHIC DESIGN Valérie Delebecque

©Avenue Montaigne, juillet 2016, imprimé en France - July 2016, Printed in France

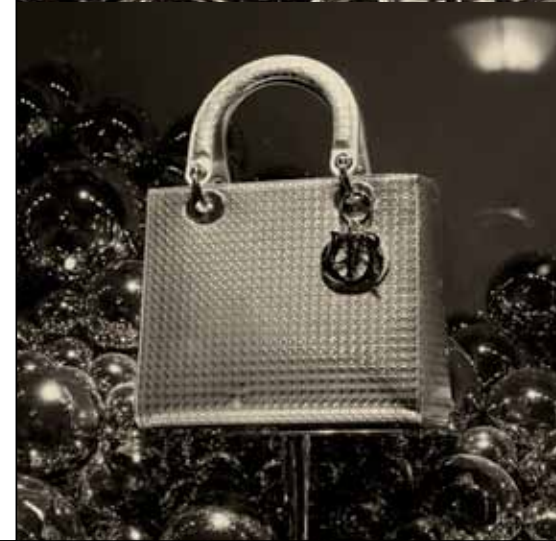
La reproduction, même partielle des textes, dessins et photographies publiés dans le Guide AVENUE MONTAIGNE est totalement interdite sans l'accord écrit de Art'Communication. Art'Communication se réserve le droit de reproduction et traduction dans le monde entier.
Reproduction, even partial, of texts, sketches and photographs published in the Guide AVENUE MONTAIGNE is totally forbidden without written permission from Art'Communication. Art'Communication reserves all rights for reproduction and translation throughout the world.

AM

www.avenuemontaigneguide.com



Le Luxe
à portée de clic
Luxury is just a click away





ABN